

CONVENTION ON INTERNATIONAL TRADE IN ENDANGERED SPECIES
OF WILD FAUNA AND FLORA



Fifteenth meeting of the Conference of the Parties
Doha (Qatar), 13-25 March 2010

STATEMENT BY THE EXECUTIVE SECRETARY OF THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY

The attached document* is submitted by the CITES Secretariat at the request of the Convention on Biological Diversity.

* *The geographical designations employed in this document do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of the CITES Secretariat or the United Nations Environment Programme concerning the legal status of any country, territory, or area, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries. The responsibility for the contents of the document rests exclusively with its author.*



STATEMENT BY

MR. AHMED DJOGHLAF

**EXECUTIVE SECRETARY OF THE
CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY**

ON THE OCCASION OF

**THE FIFTEENTH MEETING OF THE
CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON
INTERNATIONAL TRADE IN ENDANGERED SPECIES OF
WILD FAUNA AND FLORA (CITES)**

*Doha, QATAR
15 March 2010*

Please check against delivery



Secretariat of the Convention on Biological Diversity
United Nations Environment Programme
413 Saint-Jacques Street, Suite 800, Montreal, QC, H2Y 1N9, Canada
Tel : +1 514 288 2220, Fax : +1 514 288 6588
secretariat@cbd.int www.cbd.int



Distinguished Delegates,
Ladies and Gentlemen,

Addressing your last Conference of the Parties, your Secretary-General, my good friend Willem Wijnstekers stated, and I quote, “We are from different continents, from different cultures, with different attitudes, but we have one purpose: to conserve nature.” This message underpins this year’s celebration of the International Year of Biodiversity, under the slogan “biodiversity is life, biodiversity is our life.”

This celebration is not an end in itself but rather an instrument in service of the noble cause of protecting life on Earth. Officially launched in Berlin under the leadership of Dr. Angela Merkel, the Chancellor of Germany, the celebration is gaining momentum. It was launched regionally through internationally organized events in Brazil, Paris, London, Nagoya, Madrid, New York, Beijing, New Delhi and Tokyo. The message is crystal clear: biodiversity is the foundation of life on Earth and this foundation is under serious threat.

The third edition of the Global Biodiversity Outlook, to be issued on 10 May this year, will demonstrate that, based on the over 100 national reports received to date, the 2010 biodiversity target will not be met. It will also show the way ahead for the post-2010 biodiversity targets to be adopted in October this year in Nagoya, Aichi Prefecture, Japan, at the tenth meeting of the Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity. This post-2010 roadmap will be submitted to the Heads of State and Government attending the high-level meeting of the General Assembly on biodiversity, to be held in New York in September this year. The Nagoya Summit will adopt the 2011-2020 Strategic Plan of the Convention with associated means of implementation and monitoring and evaluation mechanisms. The 193 Parties will be requested to translate the new Strategic Plan into national biodiversity strategies and action plans before the eleventh meeting of the Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity to be held in India in October 2012.

The new Strategic Plan of the Convention provides a unique opportunity to strengthen the implementation of CITES and the Convention on Biological Diversity at the national level. Our two conventions share the same objective and their implementation is mutually enhancing.

At the World Summit on Sustainable Development in Johannesburg in 2002, where world Heads of State and Government agreed to the 2010 biodiversity target, the head of the Qatar delegation, Sheikh Abdullah bin Mohamed bin Saud Al-Thani, spoke eloquently of, and I quote, “the necessity of providing appropriate grounds in society to protect [the environment] and preserve natural life with the objective of bringing about real change in human and institutional behaviour”.

Your meeting today in Doha and the Nagoya Summit in October provide Parties with a unique opportunity to promote real change in human and institutional behaviour through joint action between these two legal instruments. This will be the best contribution to life and the best contribution to the celebration of the International Year of Biodiversity as biodiversity, after all, is our life.

Thank you for your kind attention.



الاتفاقية المتعلقة
 بالتنوع البيولوجي



بيان

السيد أحمد جغلاف

الأمين التنفيذي للاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي

بمناسبة

الاجتماع الخامس عشر لمؤتمر الأطراف في اتفاقية الاتجار الدولي بأنواع
الحيوانات والنباتات البرية المعرضة للانقراض (CITES)

الدوحة، ١٥ مارس/آذار ٢٠١٠

الرجاء المطابقة أثناء الإلقاء



Secretariat of the Convention on Biological Diversity
United Nations Environment Programme
413 Saint-Jacques Street, Suite 800, Montreal, QC, H2Y 1N9, Canada
Tel : +1 514 288 2220, Fax : +1 514 288 6588
secretariat@cbd.int www.cbd.int



السادة المندوبون الموقرون،
سيداتي وسادتي،

عندما تحدث صديقي العزيز، السيد ويلم ويجنستركز، الأمين العام لاتفاقيتكم، خلال مؤتمركم الأخير، قال، وأورد نص ما قاله، "إننا من قارات مختلفة، ومن ثقافات مختلفة، وذوي اتجاهات مختلفة، ولكننا متحدون في الهدف: ألا وهو حفظ الطبيعة." وهذه الرسالة هي أساس الاحتفال بالسنة الدولية للتنوع البيولوجي هذا العام، تحت شعار "التنوع البيولوجي هو الحياة، التنوع البيولوجي هو حياتنا."

وهذا الاحتفال ليس غاية في حد ذاته، ولكنه أداة لخدمة غرض نبيل وهو حماية الحياة على الأرض. وشُرع في هذا الاحتفال رسمياً في برلين برعاية الدكتورة أنغيلا ميركل، مستشارة ألمانيا، وبدأ يكتسب زخماً. وشُرع فيه على الصعيد الإقليمي من خلال مناسبات منظمة دولياً في البرازيل، وباريس، ولندن، وناغويا، ومدريد، ونيويورك، وبيجين، ونيودلهي، وطوكيو. والرسالة واضحة تماماً: إن التنوع البيولوجي هو أساس الحياة على الأرض ويتعرض هذا الأساس إلى تهديد خطير.

وتشير الطبعة الثالثة من نشرة التوقعات العالمية للتنوع البيولوجي، المقرر صدورها في ١٠ مايو/أيار من هذا العام، والمستندة إلى ما يزيد عن ١٠٠ تقرير وطني ورد حتى الآن، إلى أن هدف التنوع البيولوجي لعام ٢٠١٠ لن يتحقق. كما أنها توضح معالم الطريق للمستقبل لأهداف التنوع البيولوجي لما بعد عام ٢٠١٠ المقرر اعتمادها في أكتوبر من هذا العام في ناغويا، أيشي بريفكتوري، اليابان، خلال الاجتماع العاشر لمؤتمر الأطراف في الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي. وستقدم خارطة الطريق لما بعد عام ٢٠١٠ إلى رؤساء الدول والحكومات الذين سيحضرون الاجتماع الرفيع المستوى للجمعية العامة بشأن التنوع البيولوجي، المقرر عقده في نيويورك في سبتمبر/أيلول من هذا العام. ومن المقرر أن تعتمد قمة ناغويا الخطة الإستراتيجية للاتفاقية للفترة ٢٠١١-٢٠٢٠ مع ما يرتبط بها من وسائل لتنفيذ الآليات ورصدها وتقييمها. ويرجى من الأطراف الـ ١٩٣ ترجمة الخطة الإستراتيجية الجديدة إلى إستراتيجيات وخطط عمل وطنية متعلقة بالتنوع البيولوجي قبل الاجتماع الحادي عشر لمؤتمر الأطراف في الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي والذي سيعقد في الهند في أكتوبر/تشرين الأول ٢٠١٢.

وتوفر الخطة الإستراتيجية الجديدة للاتفاقية فرصة فريدة لتعزيز تنفيذ اتفاقية الاتجار الدولي بأنواع الحيوانات والنباتات البرية المعرضة للانقراض واتفاقية التنوع البيولوجي على الصعيد الوطني. وتستهدف الاتفاقيتان تحقيق هدف واحد ويعزز تنفيذ الاتفاقيتين بعضهما بعضاً.

وخلال مؤتمر القمة العالمي للتنمية المستدامة المعقود في جوهانسبرغ في عام ٢٠٠٢، الذي اتفق فيه رؤساء الدول والحكومات على هدف التنوع البيولوجي لعام ٢٠١٠، تحدث رئيس وفد قطر، الشيخ عبد الله بن محمد بن سعود آل ثاني، ببلاغة عن، وأورد نص ما قاله، "الحاجة إلى توفير أسس ملائمة في المجتمع لحماية [البيئة] وحفظ الحياة الطبيعية بهدف إحداث تغيير حقيقي في السلوك البشري والمؤسساتي".

ويوفر اجتماعكم اليوم في الدوحة وقمة ناغويا في أكتوبر/تشرين الأول للأطراف فرصة فريدة للنهوض بتغيير حقيقي في السلوك البشري والمؤسساتي من خلال أعمال مشتركة بين هذين الصكين القانونيين. وسيكون ذلك أفضل مساهمة من أجل الحياة وأفضل مساهمة في الاحتفال بالسنة الدولية للتنوع البيولوجي حيث أن التنوع البيولوجي، في المقام الأول، هو حياتنا.

وشكراً لحسن استماعكم.
